

О. В. Лукин

<https://orcid.org/0000-0001-9101-9134>**Немецкие грамматисты в парадигме лингвофилософии и лингводидактики Германии XIX столетия**

Работа выполнена при финансовой поддержке гранта РФФИ № 17-04-00200-ОГН

Представленная работа посвящена роли практических и теоретических грамматик немецкого языка в парадигме изучения и преподавания языка. Автор работы на примере малоизвестных источников показывает, какое влияние оказывали школьные учебники немецкого языка, написанные на основе принципов логико-дедуктивной грамматики, на развитие лингводидактики и лингвофилософии в Германии в XIX в. Знание грамматических правил отождествлялось со знанием логических закономерностей, поэтому логические грамматики немецкого языка были особенно востребованы в практике преподавания. Автор анализирует факторы, которые обуславливали подходы к преподаванию немецкого языка в Германии, и цели, которые оно преследовало. Особое внимание в представленной работе уделено противопоставлению школьных грамматик К. Ф. Беккера, Ф. Я. Шмиттеннера и И. Х. А. Гейзе научной грамматике Я. Гримма. Первые представляли собой яркий пример массовых учебников, на основе которых проводилось обучение школьников. Схема представления и анализа языкового материала, во многом заимствованная из античных грамматик, оказывала весьма значительное влияние на мышление вчерашних школьников, которые посвящали себя языкознанию. Сравнительно-историческая грамматика Я. Гримма противопоставлялась этим работам, в том числе рациональной грамматике К. Ф. Беккера, и не была рекомендована немецкими лингводидактами для преподавания в школе в силу ее научности. Заложённое таким образом противопоставление научной и школьной грамматики пытался преодолеть сравнительно малоизвестный грамматист XIX в. А. Вильмар.

Ключевые слова: лингвофилософия, лингводидактика, грамматика немецкого языка, логико-дедуктивная грамматика, сравнительно-историческое языкознание, Германия, XIX век.

O. V. Lukin

German Grammarians in the Paradigm of Linguistic Philosophy and Linguodidactics of XIX century Germany

The submitted article deals with a description of the role of practice-oriented German language grammar textbooks and theoretical German language grammars in learning and teaching languages. The author uses under-reported works to highlight the influence of school German language textbooks based on principles of the logical-deductive approach on the development of linguodidactics and philosophy of language in 19th century Germany. At the time knowledge of grammar rules was associated with knowledge of patterns of logic, this made logical-deductive German language grammar textbooks highly-demanded in instruction practices. The author studies the factors that preconditioned approaches to the German language instruction as well as its aims. The article focuses on the difference between school grammar textbooks by K. F. Becker, F. J. Schmitthenner, J. Ch. A. Heyse and J. Grimm's scientific grammar. The former ones were used in school education on a mass scale. The manner in which the material was presented and analysed was borrowed to a large extent from antic grammar books and had a great effect on the minds of school leavers who dedicated themselves to language studies. Grimm's comparative-historical grammar was set in opposition to these textbooks, as well as to Becker's rational grammar, and was not recommended for school instruction because of its scientific character. An attempt to bridge scientific and traditional school grammar textbooks was made by a little-known 19th century grammarian A. Vilmar.

Keywords: philosophy of language, linguodidactics, Grammar of German language, logical-deductive grammar, comparative linguistics, Germany, 19th century.

Период, рассматриваемый в настоящей статье, весьма продолжителен и многогранен. XIX век – это век появления и становления языкознания как науки, это период, охватывающий несколько этапов и направлений науки о языке: сравнительно-историческое языкознание, философию языка (романтизм, натуралистическое направле-

ние, психологическое направление), младограмматизм. XIX век – это и век расцвета классической немецкой философии. Именно в XIX в. появились новые установки и в преподавании немецкого языка как родного: в это время преподавание немецкого языка стало претендовать на статус самостоятельного учебного предмета. Ес-

ли раньше «... преподавание немецкого языка было преподаванием в немецком языке, целью которого было воспитание полезного гражданина и привитие моральных принципов», то с этого времени, следуя усилиям И. Х. Аделунга (И. Х. Аделунг (Johann Christoph Adelung, 08.08.1732–10.09.1806) – немецкий филолог эпохи Просвещения, сыгравший значительную роль в нормализации и унификации немецкого литературного языка), преподавание немецкого языка пытались сделать «преподаванием о немецком языке» (Здесь и далее перевод с немецкого языка на русский наш. – О. Л.) [22, s. 275].

В XIX в. само преподавание немецкого языка было обусловлено целым рядом факторов – научными идеями, запросами общества и, не в последнюю очередь, политическими идеями, ставившими перед ним все новые и новые задачи, что осложняло его теоретическое обоснование как учебной дисциплины (ср. [16, s. 154]). Именно это время начинает характеризоваться интеграцией языкознания в преподавание немецкого языка. При этом те или иные направления немецкого языкознания XIX столетия так или иначе обуславливали лингводидактические парадигмы в преподавании немецкого языка, хотя об их прямом влиянии на лингводидактику говорить, разумеется, не следует.

О том, что в начале XIX в. в немецкоязычных государствах методики преподавания немецкого языка как таковой еще не существовало, писал в своей книге «Методика преподавания немецкого языка в народных школах» учитель немецкого языка пражской кайзерско-королевской образцовой школы Б. К. Глюкзелих (B. K. Glückselig) [17, s. III]. Так, система образования в народных школах австрийской монархии включала четыре предмета (возможно, блока предметов):

1. Религия, библейская история и объяснение Евангелий с постоянным вниманием к христианской этике, ср.: «Исторически изложенное религиозное учение должно быть изложено в соответствии с потребностями и благоразумными желаниями человека, учение о заповедях Божиих должно использоваться в применении к отдельным обстоятельствам человеческой жизни понятно и проникновенно» [17, s. III].

2. «Грамматика немецкого языка (Термины *Sprachlehre* 'грамматика' и *Sprachunterricht* 'преподавание языка' здесь, как нам представляется, синонимичны.) с частично предшествующим, частично продолжающим преподаванием письма и чтения. Этот предмет должен, очевидно, разделяться для каждого школьного курса (то

есть года. – О. Л.) и организован в соответствии с особенностями восприятия молодежи. ... Преподавание немецкого языка как наук о родном языке, вместе с тем, что оно в известном смысле ведет к изучению иностранных, а также древних языков, должно быть построено легко для восприятия, полно и основательно» [17, s. III].

3. Алгебра и геометрия.

4. Предметы как природоведение, естественная история, архитектура и механика, география австрийской монархии, а также других государств и частей света, рисование и т. д. [17, s. III–IV].

Весьма примечательно, что достаточное образование они дают не по отдельности, а только взятые вместе, при этом «... некоторые знания являются фундаментальными, без которых остальные хотя и не полностью, но большей частью остаются недоступными. К фундаментальным знаниям относится знание грамматики родного языка, причем именно последний является органом, через который передается любое духовное познание, даже познание Бога и откровенная вера» [17, s. IV]. К наиболее необходимым практическими и научным знаниям, которыми должен обладать учитель немецкого языка, относятся:

1. Знание целей преподавания языка.

2. Знание родного немецкого языка.

3. Общепользные и научные знания [17, s. 18–23].

Главная цель преподавания родного языка – «...не только привить учащемуся ловкость в изображении, но и раскрыть понимание изображаемого и этим дать ему в руки ключ к миру идей» [17, s. 16]. Очень показательно в этом смысле сравнение немецкой грамматики с Библией, ср.: «Немецкая грамматика должна стать для учителя своего рода книгой книг, так как ее проникаемость в языковые отношения никогда не будет слишком большой и всегда даже начальное освоение основных грамматических, как и вообще научных знаний, приведет к успеху» [17, s. 20].

Обучение языку, как известно, осуществлялось на основе идей великого педагога И. Г. Песталоцци (Johann Heinrich Pestalozzi, 12.01.1746–17.02.1827), ср.: «Вся грамматика по Песталоцци черпает свое содержание из единственного высшего принципа: учиться внятно обозначать предмет по его признакам и отношениям. Предмету в грамматике соответствуют существительное и местоимение. Признаки ... выражаются прилагательными, глаголами и наречиями...» [17, s. 65]. Приведенная цитата показывает, насколько мощ-

ное влияние в практике преподавания языков в XIX столетии еще сохраняла традиционная грамматика, построенная на греко-римских образцах.

Основной новой целью преподавания немецкого языка в начале XIX столетия было, в первую очередь, развитие логического мышления. Знание грамматических правил и законов отождествлялось именно со знанием логических закономерностей, поэтому следование грамматическим правилам было идентично логическому мышлению. А поскольку, следуя этой концепции, структура языка была или должна была быть логичной, то соответствующее преподавание языка могло быть только строго нормативным. Вопросы языковых изменений или социальной дифференциации оказывались вне поля зрения преподавания, что У. Штайнмюллер называет отходом от эмпирического исследования языка в том виде, как это начал И. Х. Аделунг и как это продолжал своими работами Я. Гримм, так как эмпирическое рассмотрение языка не может привести к логической системе немецкой грамматики, потому что эта система не логична; к логической системе можно придти только дедуктивным путем (ср. [22, s. 276]).

Крупнейшим представителем логического направления в языкознании и логического учения о «языковом мышлении» принято считать немецкого врача, естествоиспытателя и педагога К. Ф. Беккера (Karl Ferdinand Becker, 14.04.1775–4.09.1849). Однако нам особо хотелось бы подчеркнуть, что К. Ф. Беккер никогда не получал языковедческого или филологического образования: его философское образование было скорее натурфилософским (в Геттингенском университете он изучал медицину и написал диссертацию «О влиянии внешних тепла и холода на живое человеческое тело» [6]). Вплоть до 1823 г. он был практикующим врачом, а род своей деятельности сменил в силу разных причин, в том числе и по просьбе своих высокопоставленных друзей из Франкфурта, которые побудили его заняться педагогической деятельностью – учить и воспитывать их собственных детей вместе с детьми самого К. Ф. Беккера.

Преподавательская работа привела вчерашнего врача к необходимости знакомства с древними и современными языками: он изучал санскрит, древневерхненемецкий, древнесеверный и русский языки. Став членом Франкфуртского объединения ученых по немецкому языку (нем. *Frankfurter Gelehrtenverein für deutsche Sprache*), он по настоянию С. Герлинга (Simon Heinrich

Adolf Herling, 13.10.1780–1.04.1849) и Г. Гротефенда (Georg Friedrich Grotefend, 9.06.1775–15.12.1853) начал свои лингвистические исследования [19, s. 9–10]. Его первым трудом по языкознанию стало «Немецкое словообразование или органическое развитие немецкого языка в словопроизводстве» [7].

Спустя три года вышел самый знаменитый хрестоматийный труд К. Ф. Беккера «Организм языка как введение в немецкую грамматику» [8], который автор посвятил В. фон Гумбольдту и где «...нашли свое преломление положения логической грамматики» [1, с. 340]. Г. В. Колшанский называл К. Ф. Беккера наиболее известным теоретическим глашатаем логического направления, сожалея о том, что «...метафизический, односторонний подход Беккера к природе языка и мышления привел его к прямому отождествлению этих явлений и надолго дискредитировал вообще всякое обсуждение проблемы логики и грамматики» [2, с. 6]. Этот труд, который в истории языкознания более известен как «Организм языка», это первый том работы под общим названием «Справочник по немецкой грамматике» (нем. *Deutsche Sprachlehre*), вторым томом которого была вышедшая в 1829 г. «Немецкая грамматика» [9].

Более всего К. Ф. Беккер стал известен именно как автор учебников немецкой грамматики, в том числе и «Школьной грамматики немецкого языка» [10], появившейся в 1831 г. и выдержавшей одиннадцать изданий. Рецензия на эту книгу, опубликованная в 1833 г., сообщала читателю, что благосклонный прием «Организма языка» заставил его автора «...написать эту школьную грамматику, которая излагала результаты его исследования в более краткой и доступной форме, хотя и предполагала у учителя знакомство с научными основами» [12, s. 312]. Преподавание языка, по мнению рецензента, «...если оно должно осуществляться по грамматике, требует, впрочем (почти как логика), как можно более простого, легкодоступного метода и искусного учителя с беспристрастным умом, сообразительной головой и хорошей памятью, чтобы не утомлять или не отпугивать учеников сухостью, односторонностью, иностранной терминологией и кажущимся хитроумием» [12, s. 312].

Грамматика К. Ф. Беккера признается стандартным учебником для преподавания немецкого языка по принципам логико-дедуктивной грамматики. Эта модель исходит из обобщенных понятийных структур и переносит их на языковой материал – подобно матрице, которая накладыва-

ется на предмет наблюдения. Возможные отклонения от модели могут быть замечены, но не интегрированы в модель. Задача состоит в том, чтобы уподоблять языковую практику учащихся принципам и структурам. Структуры и категории логико-дедуктивной грамматики, разумеется, обобщают язык, но не немецкий, а греческий и латынь (ср. [22, s. 276]). Собственно лингводидактические воззрения К. Ф. Беккера были опубликованы в 1833 г. в его небольшой книге «О методе преподавания немецкого языка как введение в руководство для первого занятия» [11].

Грамматические труды другого, значительно менее известного немецкого грамматиста Ф. Я. Шмиттенера (Friedrich Jakob Schmitthenner, 17.03.1796–19.06.1850) также находились в русле логико-грамматического направления. Хотя лингвистические и дидактические труды этого известного историка и политэконома (!) появились несколько раньше, чем «Организм языка» врача К. Ф. Беккера, его влияние на развитие немецкой лингвофилософии и лингводидактики оказалось не столь заметным (подробнее об этом ученом см. нашу статью [4]).

О влиянии логико-дедуктивного направления на развитие немецкой лингводидактики косвенно свидетельствует такой примечательный факт: работа Р. Я. Вурста (Raimund Jakob Wurst, 31.08.1800–1.06.1845), следовавшего в своем творчестве идеям К. Ф. Беккера, впервые вышла в 1836 г. и была переиздана 107 (!) раз, последний – уже в конце 20-х гг. XX века. Работа носит вполне символическое название «Практическая логика языка для народных школ и начальных классов гимназий и реальных училищ. Обработанная в соответствии со взглядами К. Ф. Беккера об использовании преподавания родного языка Раймундом Якобом Вурстом, бывшим директором семинарии и профессором в Санкт-Галлене» [25]. О том, насколько высоко Р. Я. Вурст ценил идеи самого К. Ф. Беккера, красноречиво свидетельствует такое его высказывание из предисловия к книге: «Для меня система Беккера – истина в последней инстанции, и я живу убеждением, что преподавание языков должно претерпеть кардинальные изменения» [25, s. VI].

Логико-дедуктивное направление в преподавании немецкого языка преследовало, разумеется, вполне определенные цели, одни из которых уходили своими корнями в предыдущие эпохи, другие были актуальны вплоть до 50-х гг. XX столетия. К ним относились:

– овладение устным и письменным немецким языком, что мыслилось как подготовка к дея-

тельности в определенных профессиональных сферах (традиция, уходящая корнями в школы позднего Средневековья);

– воспитание «полезного гражданина»;

– привитие моральных принципов и ценностей (такowymi были и цели школы эпохи Просвещения);

– тренировка логического мышления (из традиции лингвофилософских течений Античности и логико-дедуктивной грамматики);

– преподавание немецкого языка как национальное воспитание, как воспитание сознательной немецкости (нем. *Erziehung zu bewußtem Deutschtum*) [22, s. 278–279].

Становление и стремительное развитие сравнительно-исторического языкознания в начале XIX в. не могло не оказать заметного влияния на смену подходов к преподаванию немецкого языка как родного. Сам Я. Гримм (Jacob Ludwig Karl Grimm, 4.01.1785–20.09.1863), исходя из принципа, что грамматическая структура современного языка может быть установлена только исторически, отвергал любую нормативную грамматику. Он считал, что, поскольку язык по своей природе иррационален, его нельзя поместить в некую логическую систему. Этой мыслью Я. Гримм обращается против преподавания языка на основе логико-дедуктивной грамматики, хотя и не отвергает других форм преподавания языка: родной язык невозможно изучить и невозможно преподавать, дети должны вращаться в нем и впитать в себя его дух. Однако эти процессы не должны протекать бессознательно: как только молодой человек созрел в языковом отношении, что, по мнению Я. Гримма, происходит в пубертатный период, лишь тогда его можно знакомить с грамматикой родного языка, и то только в форме наблюдения над языком (ср. [22, s. 279]).

Однако на фоне бурных политических процессов в Германии, в особенности создания в 1871 г. единого Германского Рейха, эти идеи великого ученого не получили желаемой поддержки, а преподавание немецкого языка на логико-дедуктивной базе вернулось, хотя и не так ярко выражено, как в первой трети XIX столетия.

Впрочем, размышления Я. Гримма о впитывании духа языка с молоком матери как предпосылки для последующего знакомства созревшего в языковом отношении человека со структурой, то есть прежде всего, с грамматикой своего родного языка, имели весьма важные последствия в противопоставлении немецкой наукой XIX в. двух понятий: *Sprachkunde* 'языкознание' и *Sprachlehre* 'грамматика'. Если *Sprachkunde* ори-

ентировалось на достижения современного сравнительно-исторического языкознания, то *Sprachlehre* продолжала традиции школьной грамматики К. Ф. Беккера, целью которой были тренировка логического мышления и подготовка к преподаванию иностранных языков (ср. [22, s. 281]). В этом противопоставлении мы не можем не наблюдать того, что впоследствии стало принято называть противопоставлением грамматики научной и грамматики школьной: первая связана с результатами лингвистических исследований, она динамична и стремится дать ответы на вопросы, которые возникают в данный период относительно языковых феноменов, вторая – значительно более статичная, если не сказать ригидная, ее задача состоит в том, чтобы максимально непротиворечиво познакомить учащегося с системой языка на основе той матрицы, которая была заложена еще в античное время классиками Александрийской грамматики.

О влиянии на немецкую лингводидактику XIX в. идей Я. Гримма, с одной стороны, и К. Ф. Беккера – с другой, можно судить по красноречивому высказыванию выдающегося немецкого педагога А. Дистервега (Friedrich Adolph Wilhelm Diesterweg, 29.10.1790–7.07.1866), который в своем «Руководстве к образованию немецких учителей» отмечал, что «Немецкая грамматика» Я. Гримма «... написана только для ученых языковедов и не рекомендуется учителю начальной школы». При этом «... образованный учитель начальной школы может скорее использовать следующее, самое значительное произведение рационального языкознания – “Организм языка” К. Ф. Беккера» [13, s. 338]. Кстати, именно эти две книги А. Дистервега в третьей главе своего «Руководства» указывает в качестве научных произведений, необходимых для преподавания немецкого языка.

К педагогическим или методическим произведениям сам А. Дистервег не относит «...те грамматики, которые были сработаны по старому покрою латинских грамматик. Мы относим сюда не только грамматики Аделунга, Морица (К. Ф. Мориц (Karl Philipp Moritz, 15.09.1756–26.06.1793) – писатель эпохи бури и натиска, учитель, философ, теоретик искусства), Гейнаца (И. Ф. Гейнац (Johann Friedrich Heynatz, 17.06.1744–5.03.1809) – немецкий педагог, филолог и языковед), Бауэра (Г. Бауэр (Johann Heinrich Ludwig Bauer, 7.04.1773–18.04.1846) – немецкий грамматист), Шплиттергарба (К. Шплиттергарб (Karl Friedrich Splittegarb, 27.03.1753–18.11.1802) – немецкий богослов, педагог и писа-

тель.), но и очень известные и постоянно используемые работы Гейзе и Гейнзиуса (И. Х. А. Гейзе (Johann Christian August Heyse, 21.04.1764–27.06.1829) – немецкий педагог, грамматист и лексикограф)...» [13, s. 339].

Говоря, в первую очередь, о практических целях преподавания немецкого языка, А. Дистервег называет два направления развития современного ему языкознания: с одной стороны, это историческое языкознание Я. Гримма, которое исследует развитие языка с его истоков, с другой – рациональное языкознание К. Ф. Беккера, которое «...исходит из общих воззрений или принципов, чтобы из них вывести законы и проявления языка» [13, s. 389].

О рецепции Я. Гримма в немецкой лингвофилософии и лингводидактике можно говорить на примере еще одного сравнительно малоизвестного грамматиста XIX в. Августа Вильмара (August Friedrich Christian Vilmar, 1800–1868, см. нашу статью о нем [5]). Получив образование лютеранского богослова, большую часть своей жизни А. Ф. Х. Вильмар преподавал не только богословие, но и филологические дисциплины. Будучи представителем г. Херсфельда в сословном собрании Гессена, он участвовал в работе двух комиссий – по вопросам образования и по церковным делам. Во второй он сблизился с известным гессенским политиком Л. Хассенпflugом (Hans Daniel Ludwig Friedrich Hassenpflug, 1794–1862), мужем сестры братьев Гримм, что впоследствии дало ему возможность лично познакомиться с великими учеными.

В одной из своих первых работ «О языке, языкознании и преподавании языков» А. Ф. Х. Вильмар пишет о развитии языкознания XIX в. – философского столетия. Исключительно высоко он оценивал Я. Гримма, называя его представителем нового языкового мира [23, s. 50]. Значение языка для философии ученый выражал таким парадоксом: «...ожидающееся в ближайшее время переустройство философии будет происходить от языка» [23, s. 53].

Самым известным грамматическим трудом А. Ф. Х. Вильмара является его труд «Начала немецкой грамматики», появившийся в 1840 г. Первый том этого произведения «Фонетика и учение о флексии наряду с готскими и древневерхненемецкими текстами» выдержал семь изданий, последнее – уже после смерти автора. В нем ученый особо подчеркивал связь своей грамматики с великим трудом Я. Гримма, ср.: «Я надеюсь, что наша молодежь извлечет из грамматики Гримма больше, чем немецкую грамматику:

немецкий образ мыслей и верный, прочный, образованный исторический дух» [24, S. III]. Несомненно, грамматика А. Ф. Х. Вильмара в немалой степени способствовала популяризации новых идей, прежде всего, идей самого Я. Гримма. Кроме того, как практикующий учитель А. Ф. Х. Вильмар не мог не стремиться к методическому и дидактическому осмыслению и популяризации того нового, что принесли в науку о языке его выдающиеся современники.

Другой выдающейся фигурой немецкой грамматики и лингводидактики XIX столетия был И. Х. А. Гейзе (о семье Гейзе см. наши статьи [21] и [3]). Его учебник с пространственным названием «Теоретико-практическая немецкая грамматика или учебник чистого и правильного говорения, чтения, письма на немецком языке. Обработан для школьного и домашнего использования...» [20] был впервые издан в 1814 г. и многократно переиздавался в течение всего XIX в., в том числе и как «Малая теоретико-практическая немецкая грамматика» и «Краткие рекомендации по обстоятельному преподаванию немецкого языка». «Теоретико-практическая немецкая грамматика» состоит из семнадцати разделов. Два раздела посвящены фонетике (1. О буквах и их правильном произношении. 2. Об образовании слогов и слов и их правильном ударении, или о слоговом, словесном и речевом ударении), два – орфографии и пунктуации (4. Учение о правописании или орфографии. 5. О пунктуации (*Interpunction oder Zeichensetzung*), один – синтаксису (16. О порядке слов или непосредственном соединении слов в предложения и периоды (*Constructionslehre*), двенадцать – морфологии, прежде всего, традиционным частям речи.

О том, что грамматики Беккера и Гейзе были самыми авторитетными в преподавании немецкого языка в Германии XIX в., писали как их современники, так и исследователи конца XX в. [18, 15]. Нельзя усомниться и в том, сколь велико было количество других, менее известных грамматик, на основе которых велось преподавание немецкого языка в Германии в течение всего XIX столетия. На этих грамматиках выросло не одно поколение немецких языковедов: с ними они «впитали» в себя основные идеи и подходы авторов школьных грамматик, воспринимая их как некую аксиому. Не отразить эти идеи в своем научном творчестве они не могли.

Библиографический список

1. Амирова, Т. А. История языкознания [Текст] / Т. А. Амирова, Б. А. Ольховиков, Ю. В. Рождествен-

ский : под ред. С. Ф. Гончаренко. – М. : Издательский центр «Академия», 2005. – 672 с.

2. Колшанский, Г. В. Логика и структура языка [Текст] / Г. В. Колшанский. – М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 240 с.

3. Лукин, О. В. Семья Гейзе: два поколения в немецкой педагогике и филологии [Текст] / О. В. Лукин // Ярославский педагогический вестник. Психолого-педагогические науки. – 2013. – № 3. – С. 74–78.

4. Лукин, О. В. Фридрих Шмиттеннер как грамматист, лингвофилософ и лексикограф [Электронный ресурс] / О. В. Лукин // Вестник Московского государственного областного университета (электронный журнал). – 2017. – № 4. – URL: www.evestnik-mgou.ru

5. Лукин, О. В. Грамматические труды Августа Вильмара в парадигме немецкой лингвофилософии и лингводидактики XIX века [Текст] / О. В. Лукин // Верхневолжский филологический вестник : научный журнал. – Ярославль : РИО ЯГПУ, 2018. – № 1. – С. 56–62.

6. Becker, K. F. Abhandlung von den Wirkungen der äussern Wärme und Kälte auf den lebenden menschlichen Körper. Eine gekrönte Preisschrift, neu bearbeitet und deutsch herausgegeben von dem Verfasser [Text] / K. F. Becker. – Göttingen: H. Dieterich, 1804. – 227 S.

7. Becker, K. F. Die Deutsche Wortbildung oder die organische Entwicklung der deutschen Sprache in der Ableitung [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M.: Verlag der Hermannschen Buchhandlung, 1824. – XIV, 452 S.

8. Becker, K. F. Deutsche Sprachlehre. 1. Band. Organism der Sprache als Einleitung zur deutschen Grammatik [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M.: in der Verlagsbuchhandlung vom Ludwig Reinherz, 1827. – XVI, 368 S.

9. Becker, K. F. Deutsche Sprachlehre. 2. Band. Deutsche Grammatik [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M.: Joh. Christ. Hermann'sche Buchhandlung. G. F. Kettembeil, 1829. – XXXII, 432 S.

10. Becker, K. F. Schulgrammatik der deutschen Sprache [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M.: in der Hermannschen Buchhandlung, 1831. – 227 S.

11. Becker, K. F. Ueber die Methode des Unterrichts in der deutschen Sprache, als Einleitung zu dem Leitfaden für den ersten Unterricht [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M.: Hermann'sche Buchhandlung, 1833. – 60 S.

12. C. F. M. Frankfurt am Main, in der Hermann'schen Buchhandlung: Schulgrammatik der deutschen Sprache. Von Dr. Karl Ferdinand Becker, Mitglied des frankfurter Gelehrtenvereins für deutsche Sprache. 1831. 227 S. gr. 8 (16 gr.) [Text] / C. F. M. // Ergänzungsblätter zur Jenaischen allgemeinen Literatur-Zeitung. – Num. 40, 1833. – Sp. 312–317.

13. Diesterweg, F. A. W. Wegweiser für deutsche Lehrer. In Gemeinschaft mit Bormann, Hentschel, Hill, Knebel, Knie, Lüben, Mager, Mädler und Prange bearbeitet, und herausgegeben von Dr. F. A. W. Diesterweg, Direktor des Seminars für Stadtschulen in Berlin [Text] / F. A. W. Diesterweg. Neue Auflage in zwei Bänden. Erster Band. – Essen: bei G. D. Bädeker, 1838. – XXXVI, 526 S.

14. Diesterweg, F. A. W. Wegweiser zur Bildung für deutsche Lehrer. In Gemeinschaft mit Bormann, Hentschel, Hill, Knebel, Knie, Lüben, Mager, Mädler, (Reinbott) und Prange bearbeitet und herausgegeben von Dr., Director des Seminars für Stadtschulen in Berlin [Text] / F. A. W. Diesterweg. Dritte, fortgeführte und vermehrte Auflage. Erster Band. – Essen, Druck und Verlag von G. D. Bädeker, 1844. – XXXII, 584 S.

15. Ehrhard, A.-F. Die Grammatik von Johann Christian Heyse: Kontinuität und Wandel im Verhältnis von allgemeiner Grammatik und Schulgrammatik (1814–1914) [Text] / A.-F. Ehrhard. – Berlin; New York: de Gruyter, 1998 (Studia linguistica Germanica; 45). – 354 S.

16. Frank, H. J. Geschichte des Deutschunterrichts. Von den Anfängen bis 1945 [Text] / H. J. Frank. – München: Carl Hanser Verlag, 1973. – 996 S.

17. Glückselig, B. K. Methodik des Deutschen Sprachunterrichtes in Volksschulen. Nach den Grundsätzen der geistbildenden Lehrart, zunächst zum Behuf seiner Vorlesungen dargestellt, und zugleich als Gebrauchsanweisung zu seinen beiden Sprachlehren, wie auch als Beitrag zur österreichischen Staatserziehungskunde enzyklopädisch bearbeitet von B. K. Glückselig, Lehrer der deutschen Sprache an der k. k. Prager Musterhauptschule und der damit vereinigten höheren Bildungsanstalt für Lehrer und Erzieher [Text] / B. K. Glückselig. – Prag: Druck und Papier von Gottlieb Haase Söhne, 1833. – 94 S.

18. Günther, F. J. Ueber den deutschen Unterricht auf Gymnasien [Text] / F. J. Günther. – Essen: Druck und Verlag von G. D. Bädeker, 1841. – VIII, 386; 83 S.

19. Helmsdörfer, G. Karl Ferdinand Becker, der Grammatiker. Eine Skizze. Wiederholter Abdruck aus der allgemeinen Schulzeitung [Text] / G. Helmsdörfer. – Frankfurt a. M.: Joh. Christ. Hermann'sche Buchhandlung (F. E. Sachsland.), 1854. – 30 S.

20. Heyse, J. Chr. A. Theoretisch-praktische deutsche Grammatik oder Lehrbuch zum reinen und richtigen Sprechen, Lesen, Schreiben der deutschen Sprache. Für den Schul- und Hausgebrauch bearbeitet von Joh. Christ. Aug. Heyse, Rector des Gymnasiums und Director der Töchterschulen zu Nordhausen [Text] / J. Chr. A. Heyse. – Hannover: bey den Gebrüdern Hahn, 1814. – XVI, 538 S.

21. Lukin, O. W. Familie Heyse: drei Generationen im Dienste der deutschen Sprachwissenschaft und Literatur [Text] / O. W. Lukin // Пути развития немецкого языка: российско-немецкие инициативы. Материалы Международной научно-практической конференции (27–31 марта 2013 г.) / Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова, Институт филологии и межкультурной коммуникации, Лекторат Германской службы академических обменов в Архангельске (отв. ред. и сост. Щипицина Л. Ю.). – Архангельск: КИРА, 2013. – С. 79–84.

22. Steinmüller, U. Lernziele des Deutschunterrichts – Ein historischer Überblick über ihre Entwicklung [Text] / U. Steinmüller // Linguistik und Didaktik. – 40, 1979. – S. 269–285.

23. Vilmar, A. F. C. Ueber Sprache, Sprachlehre und Sprachunterricht [Text] / A. F. C. Vilmar // Allgemeine

Monatschrift für Erziehung und Unterricht. Herausg. von J. P. Rossel. – 8. Jg. Nr. 4. Aachen, 21.01.1831. – Sp. 49–62.

24. Vilmar, A. F. C. Anfangsgründe der deutschen Grammatik zunächst für die obersten Klassen der Gymnasien. I. Lautlehre und Flexionslehre nebst gothischen und althochdeutschen Sprachproben [Text] / A. F. C. Vilmar. 7. Aufl. – Marburg u. Leipzig: N. G. Elwert'sche Universitäts-Buchhandlung, 1871. – VIII, 96 S.

25. Wurst, R. J. Praktische Sprachdenklehre für Volksschulen und die Elementarklassen der Gymnasial- und Real-Anstalten. Nach K. F. Becker's Ansichten über die Behandlung des Unterrichtes in der Muttersprache bearb. von Raimund Jakob Wurst, ehemaligem Seminardirektor und Professor in St. Gallen [Text] / R. J. Wurst. – Reutlingen: Druck und Verlag von J. C. Mäcken Sohn, 1850. – XII, 242 S.

Reference List

1. Amirova, T. A. Istoriya yazykoznanija = Linguistics history [Tekst] / T. A. Amirova, B. A. Ol'hovikov, YU. V. Rozhdestvenskij : pod red. S. F. Goncharenko. – M. : Izdatel'skij centr «Akademiya», 2005. – 672 s.

2. Kolshanskij, G. V. Logika i struktura yazyka = Logic and structure of a language [Tekst] / G. V. Kolshanskij. – M. : Knizhnyj dom «LIBROKOM», 2012. – 240 s.

3. Lukin, O. V. Sem'ya Gejze: dva pokoleniya v nemeckoj pedagogike i filologii = The Heises: two generations in the German pedagogics and philology [Tekst] / O. V. Lukin // Yaroslavskij pedagogičeskij vestnik. Psihologo-pedagogičeskie nauki = Yaroslavl pedagogical bulletin. Psychology and pedagogical sciences. – 2013. – № 3. – S. 74–78.

4. Lukin, O. V. Fridrih SHmittenner kak grammatist, lingvofilosof i leksikograf = Friedrich Schmittener as grammatist, lingophilosopher and lexicographer [Jelektronnyj resurs] / O. V. Lukin // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta (elektronnyj zhurnal) = Bulletin of Moscow state regional university (online magazine). – 2017. – № 4. – URL: www.evstnik-mgou.ru

5. Lukin, O. V. Grammaticheskie trudy Avgusta Vil'mara v paradigme nemeckoj lingvofilosofii i lingvodidaktiki XIX veka = Grammatical works by Augustus Vilmar in a paradigm of the German linguophilosophy and linguodidactics of the 19th century [Tekst] / O. V. Lukin // Verhnevolzhskij filologičeskij vestnik : nauchnyj zhurnal = Verhnevolzhsky philological bulletin: scientific magazine. – Yaroslavl': RIO YAGPU, 2018. – № 1. – S. 56–62.

6. Becker, K. F. Abhandlung von den Wirkungen der äussern Wärme und Kälte auf den lebenden menschlichen Körper. Eine gekrönte Preisschrift, neu bearbeitet und deutsch herausgegeben von dem Verfasser [Text] / K. F. Becker. – Göttingen: H. Dieterich, 1804. – 227 S.

7. Becker, K. F. Die Deutsche Wortbildung oder die organische Entwicklung der deutschen Sprache in der Ableitung [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M. : Verlag der Hermannschen Buchhandlung, 1824. – XIV, 452 S.

8. Becker, K. F. Deutsche Sprachlehre. 1. Band. Organism der Sprache als Einleitung zur deutschen Grammatik [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M. : in der Verlagsbuchhandlung vom Ludwig Reinherz, 1827. – XVI, 368 S.

9. Becker, K. F. Deutsche Sprachlehre. 2. Band. Deutsche Grammatik [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M. : Joh. Christ. Hermann'sche Buchhandlung. G. F. Kettembeil, 1829. – XXXII, 432 S.

10. Becker, K. F. Schulgrammatik der deutschen Sprache [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M. : in der Hermannschen Buchhandlung, 1831. – 227 S.

11. Becker, K. F. Ueber die Methode des Unterrichts in der deutschen Sprache, als Einleitung zu dem Leitfaden für den ersten Unterricht [Text] / K. F. Becker. – Frankfurt a. M. : Hermann'sche Buchhandlung, 1833. – 60 S.

12. C. F. M. Frankfurt am Main, in der Hermann'schen Buchhandlung: Schulgrammatik der deutschen Sprache. Von Dr. Karl Ferdinand Becker, Mitglied des frankfurter Gelehrtenvereins für deutsche Sprache. 1831. 227 S. gr. 8 (16 gr.) [Text] / C. F. M. // Ergänzungsblätter zur Jenaischen allgemeinen Literaturzeitung. – Num. 40, 1833. – Sp. 312–317.

13. Diesterweg, F. A. W. Wegweiser für deutsche Lehrer. In Gemeinschaft mit Bormann, Hentschel, Hill, Knebel, Knie, Lüben, Mager, Mädler und Prange bearbeitet, und herausgegeben von Dr. F. A. W. Diesterweg, Direktor des Seminars für Stadtschulen in Berlin [Text] / F. A. W. Diesterweg. Neue Auflage in zwei Bänden. Erster Band. – Essen: bei G. D. Bädeker, 1838. – XXXVI, 526 S.

14. Diesterweg, F. A. W. Wegweiser zur Bildung für deutsche Lehrer. In Gemeinschaft mit Bormann, Hentschel, Hill, Knebel, Knie, Lüben, Mager, Mädler, (Reinbott) und Prange bearbeitet und herausgegeben von Dr., Direktor des Seminars für Stadtschulen in Berlin [Text] / F. A. W. Diesterweg. Dritte, fortgeführte und vermehrte Auflage. Erster Band. – Essen, Druck und Verlag von G. D. Bädeker, 1844. – XXXII, 584 S.

15. Ehrhard, A.-F. Die Grammatik von Johann Christian Heyse: Kontinuität und Wandel im Verhältnis von allgemeiner Grammatik und Schulgrammatik (1814–1914) [Text] / A.-F. Ehrhard. – Berlin; New York: de Gruyter, 1998 (Studia linguistica Germanica; 45). – 354 S.

16. Frank, H. J. Geschichte des Deutschunterrichts. Von den Anfängen bis 1945 [Text] / H. J. Frank. – München: Carl Hanser Verlag, 1973. – 996 S.

17. Glückselig, B. K. Methodik des Deutschen Sprachunterrichtes in Volksschulen. Nach den Grundsätzen der geistbildenden Lehrart, zunächst zum Behuf seiner Vorlesungen dargestellt, und zugleich als Gebrauchsanweisung zu seinen beiden Sprachlehren, wie auch als Beitrag zur österreichischen Staatserziehungskunde enzyklopädisch bearbeitet von B. K. Glückselig, Lehrer der deutschen Sprache an der k. k. Prager Musterhauptschule

und der damit vereinigten höheren Bildungsanstalt für Lehrer und Erzieher [Text] / B. K. Glückselig. – Prag: Druck und Papier von Gottlieb Haase Söhne, 1833. – 94 S.

18. Günther, F. J. Ueber den deutschen Unterricht auf Gymnasien [Text] / F. J. Günther. – Essen: Druck und Verlag von G. D. Bädeker, 1841. – VIII, 386; 83 S.

19. Helmsdörfer, G. Karl Ferdinand Becker, der Grammatiker. Eine Skizze. Wiederholter Abdruck aus der allgemeinen Schulzeitung [Text] / G. Helmsdörfer. – Frankfurt a. M. : Joh. Christ. Hermann'sche Buchhandlung (F. E. Sachsland.), 1854. – 30 S.

20. Heyse, J. Chr. A. Theoretisch-praktische deutsche Grammatik oder Lehrbuch zum reinen und richtigen Sprechen, Lesen, Schreiben der deutschen Sprache. Für den Schul- und Hausgebrauch bearbeitet von Joh. Christ. Aug. Heyse, Rector des Gymnasiums und Director der Töchterschulen zu Nordhausen [Text] / J. Chr. A. Heyse. – Hannover: bey den Gebrüdern Hahn, 1814. – XVI, 538 S.

21. Lukin, O. W. Familie Heyse: drei Generationen im Dienste der deutschen Sprachwissenschaft und Literatur [Text] / O. W. Lukin // Puti razvitiya nemeckogo yazyka: rossijsko-nemeckie iniciativy: materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii (27–31 marta 2013 g.) / Severnyj (Arkticheskij) federal'nyj universitet im. M. V. Lomonosova, Institut filologii i mezhkul'turnoj kommunikacii, Lektorat Germanskoj sluzhby akademicheskikh obmenov v Arhangel'ske (otv. red. i sost. L. YU. SHCHipicina). – Arhangel'sk: KIRA, 2013. – S. 79–84.

22. Steinmüller, U. Lernziele des Deutschunterrichts – Ein historischer Überblick über ihre Entwicklung [Text] / U. Steinmüller // Linguistik und Didaktik. – 40, 1979. – S. 269–285.

23. Vilmar, A. F. C. Ueber Sprache, Sprachlehre und Sprachunterricht [Text] / A. F. C. Vilmar // Allgemeine Monatschrift für Erziehung und Unterricht. Herausg. von J. P. Rossel. – 8. Jg. Nr. 4. Aachen, 21.01.1831. – Sp. 49–62.

24. Vilmar, A. F. C. Anfangsgründe der deutschen Grammatik zunächst für die obersten Klassen der Gymnasien. I. Lautlehre und Flexionslehre nebst gothischen und althochdeutschen Sprachproben [Text] / A. F. C. Vilmar. 7. Aufl. – Marburg u. Leipzig: N. G. Elwert'sche Universitäts-Buchhandlung, 1871. – VIII, 96 S.

25. Wurst, R. J. Praktische Sprachdenklehre für Volksschulen und die Elementarklassen der Gymnasial- und Real-Anstalten. Nach K. F. Becker's Ansichten über die Behandlung des Unterrichtes in der Muttersprache bearb. von Raimund Jakob Wurst, ehemaligem Seminardirektor und Professor in St. Gallen [Text] / R. J. Wurst. – Reutlingen: Druck und Verlag von J. C. Mäcken Sohn, 1850. – XII, 242 S.